



CHAPITRE 13

Loi modifiant la Loi des substituts du procureur général

[Sanctionnée le 8 juillet 1972]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

1969, c. 20, a. 2, remp. **1.** L'article 2 de la Loi des substituts du procureur général (1969, chapitre 20) est remplacé par le suivant:

Serment. « **2.** Tout substitut doit, avant d'entrer en fonction, prêter le serment prévu à l'annexe. »

1969, c. 20, a. 5, remp. **2.** L'article 5 de ladite loi est remplacé par les suivants:

Nomina-
tion et
rémuné-
ration. « **5. 1.** Sous réserve des dispositions inconciliables de la présente loi, les substituts permanents sont nommés et rémunérés conformément à la Loi de la fonction publique (1965, 1^{re} session, chapitre 14).

Règles,
etc.,
applica-
bles. Toutefois, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement adopté sur la recommandation du procureur général, déterminer des règles, normes et barèmes applicables à leur nomination, leur rémunération et aux autres conditions qui peuvent leur être applicables; un tel règlement a effet nonobstant toute disposition inconciliable de toute loi ou de tout règlement.

Autres
substituts. **2.** Les autres substituts sont nommés par arrêté en conseil et rémunérés selon que le détermine le lieutenant-gouverneur en conseil.

CHAPTER 13

An Act to amend the Attorney-General's Prosecutors Act

[Assented to 8th July 1972]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1. Section 2 of the Attorney-General's Prosecutors Act (1969, chapter 20) is replaced by the following: 1969, c. 20, s. 2, replaced.

“**2.** Every prosecutor must, before entering upon his duties, take the oath provided in the schedule.” Oath.

2. Section 5 of the said act is replaced by the following: 1969, c. 20, s. 5, replaced.

“**5. (1)** Subject to any inconsistent provision of this act, the permanent prosecutors shall be appointed and remunerated in accordance with the Civil Service Act (1965, 1st session, chapter 14). Appointment and remuneration.

Nevertheless, the Lieutenant-Governor in Council may, by regulation made on the recommendation of the Attorney-General, determine the rules, standards and scales applicable to their appointment and remuneration and to the other conditions that may be applicable to them; such a regulation shall have effect notwithstanding any inconsistent provision of any act or regulation. Rules, etc., applicable.

(2) The other prosecutors shall be appointed by order in council and shall be remunerated as the Lieutenant-Governor in Council shall determine. Other prosecutors.

Procu-
reurs-chefs
et
adjoints.

« 5a. Le procureur général peut, conformément à l'article 5, nommer, parmi les substituts permanents, un ou plusieurs procureurs-chefs ainsi que des procureurs-chefs adjoints dont il détermine les devoirs et fonctions en outre de ceux qu'ils doivent remplir en leur qualité de substituts permanents. »

« 5a. The Attorney-General may, in accordance with section 5, appoint from among the permanent prosecutors, one or more chief prosecutors and assistant chief prosecutors and he shall determine their duties and functions in addition to those which they must perform as permanent prosecutors. »

Chief
prosecu-
tors and
assistant.

1969, c.
20, a. 7,
mod.
Vote
interdit.

3. L'article 7 de ladite loi est modifié en ajoutant, à la fin, l'alinéa suivant :

« Un substitut permanent ne peut non plus voter à une élection fédérale, provinciale, municipale ou scolaire. »

3. Section 7 of the said act is amended by adding, at the end, the following :

« Nor shall a permanent prosecutor vote at a federal, provincial, municipal or school election. »

1969, c.
20, s. 7,
am.
Voting
prohibit-
ed.

1969, c.
20, ann.
aj.

4. Ladite loi est modifiée en ajoutant à la fin l'annexe suivante :

4. The said act is amended by adding at the end the following :

1969, c.
20, sched.,
added.

« ANNEXE

« Serment

« Je, A.B., jure (*ou* affirme solennellement) que je serai loyal et porterai vraie allégeance à l'autorité constituée et que je remplirai les devoirs de ma charge de substitut du procureur général, avec honnêteté, justice, objectivité et impartialité et que je ne recevrai aucune somme d'argent ou considération quelconque pour ce que j'ai fait ou pourrai faire, dans l'exécution des devoirs de ma charge, dans le but de favoriser l'achat ou l'échange de quoi que ce soit par ou avec le gouvernement, à part de mon traitement, ou de ce qui me sera alloué conformément à la loi. (*Dans le cas d'une prestation de serment, ajouter: « Ainsi Dieu me soit en aide ».*)

Je jure (*ou* affirme solennellement) de plus que je ne révélerai et ne ferai connaître, sans y être dûment autorisé, quoi que ce soit dont j'aurai eu connaissance dans l'exercice de ma charge. (*Dans le cas d'une prestation de serment, ajouter: « Ainsi Dieu me soit en aide ».*) »

« SCHEDULE

« Oath

« I, A.B., swear (*or* solemnly declare) that I shall be loyal and bear true allegiance to constituted authority and I shall fulfill my office of Attorney-General's prosecutor honestly, justly, objectively and impartially, and that I shall not receive an amount of money or consideration for what I have done or may do in the discharge of the duties of my office, to procure the purchase or exchange of anything by or with the Government, other than my salary or what may be allowed me according to law. (*Where an oath is administered, add: "So help me God."*)

I further swear (*or* solemnly declare) that I will not reveal or disclose, unless duly authorized, anything that may come to my knowledge in the discharge of my duties. (*Where an oath is administered, add: "So help me God."*) »

Effet
rétroactif.

5. Tout règlement visé à l'article 2 de la présente loi peut avoir effet depuis le 21 février 1971.

5. Every regulation contemplated in section 2 of this act may have effect from February 21, 1971.

Retroac-
tive
effect.

Entrée en
vigueur.

6. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

6. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.